



EUROOPA
KOMISJON

Brüssel, 23.7.2014
COM(2014) 484 final

ANNEX 1

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise laiahaardelise partnerluse ja koostöö raamlepingu protokollile (millega võetakse arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) allakirjutamise kohta Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel

ÜHELT POOLT EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NING TEISELT POOLT VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI VAHELISE

LAIHAARDELISE PARTNERLUSE JA KOOSTÖÖ RAAMLEPINGU PROTOKOLL,

millega võetakse arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

LISAD

järgmise dokumendi juurde:

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise laiahaardelise partnerluse ja koostöö raamlepingu protokollile (millega võetakse arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga) allakirjutamise kohta Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide nimel

ÜHELTL POOLT EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NING TEISELT POOLT VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI VAHELISE

LAIHAARDELISE PARTNERLUSE JA KOOSTÖÖ RAAMLEPINGU PROTOKOLL,

millega võetakse arvesse Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga

BELGIA KUNINGRIIK,
BULGAARIA VABARIIK,
TŠEHHI VABARIIK,
TAANI KUNINGRIIK,
SAKSAMAA LIITVABARIIK
EESTI VABARIIK,
IIRIMAA,
KREEKA VABARIIK,
HISPAANIA KUNINGRIIK,
PRANTSUSE VABARIIK,
HORVAATIA VABARIIK,
ITAALIA VABARIIK,
KÜPROSE VABARIIK,
LÄTI VABARIIK,
LEEDU VABARIIK,
LUKSEMBURGI SUURHERTSOGIRIIK,
UNGARI,
MALTA VABARIIK,
MADALMAADE KUNINGRIIK,

AUSTRIA VABARIIK,
POOLA VABARIIK,
PORTUGALI VABARIIK,
RUMEENIA,
SLOVEENIA VABARIIK,
SLOVAKI VABARIIK,
SOOME VABARIIK,
ROOTSI KUNINGRIIK,
SUURBRITANNIA JA PÕHJA-IIRI ÜHENDKUNINGRIIK,

kes on Euroopa Liidu lepingu ja Euroopa Liidu toimimise lepingu osalised, edaspidi „liikmesriigid”, keda esindab Euroopa Liidu Nõukogu, ning

EUROOPA LIIT, edaspidi „Euroopa Liit”,

ühelt poolt ning

VIETNAMI SOTSIALISTLIK VABARIIK, edaspidi „Vietnam”,

teiselt poolt,

käesolevas protokollis edaspidi „protokolliosalised”,

VÕTTES ARVESSE Horvaatia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga 1. juulil 2013,

ARVESTADES, et laiahaardelise partnerluse ja koostöö raamleping ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahel, edaspidi „raamleping”, kirjutati alla Brüsselis 27. juunil 2012. aastal;

ARVESTADES, et leping Horvaatia Vabariigi ühinemise kohta Euroopa Liiduga, edaspidi „ühinemisleping”, kirjutati alla Brüsselis 9. detsembril 2011;

ARVESTADES, et vastavalt Horvaatia Vabariigi ühinemisakti artikli 6 lõikele 2 lepitakse Horvaatia ühinemine raamlepinguga kokku kõnealuse raamlepingu protokollis sõlmimise teel,

ON KOKKU LEPPINUD JÄRGMISES:

Artikkel 1

Horvaatia Vabariik ühineb lepinguosalisena ühelt poolt Euroopa Liidu ja selle liikmesriikide ning teiselt poolt Vietnami Sotsialistliku Vabariigi vahelise laiahaardelise partnerluse ja koostöö raamlepinguga, millele kirjutati alla Brüsselis 27. juunil 2012. aastal, ning võtab vastu lepingu teksti, samuti lisatud deklaratsioonide tekstid, ja võtab kõnealuseid tekste arvesse sarnaselt teiste Euroopa Liidu liikmesriikidega.

Artikkel 2

Õigeaegselt pärast protokollis parafeerimist edastab Euroopa Liit liikmesriikidele ja Vietnami Sotsialistlikule Vabariigile raamlepingu horvaadikeelse teksti. Käesoleva artikli esimeses lauses osutatud keeleversioon on autentne samadel tingimustel kui raamlepingu bulgaaria-, eesti-, hispaania-, hollandi-, inglise-, itaalia-, kreeka-, leedu-, läti-, malta-, poola-, portugali-, prantsuse-, rootsi-, rumeenia-, saksa-, slovaki-, sloveeni-, soome-, taani-, tšehhi-, ungari- ja vietnamikeelne tekst, eeldusel et protokoll jõustub.

Artikkel 3

Käesolev protokoll on lepingu lahutamatu osa.

Artikkel 4

1. Euroopa Liit, Euroopa Liidu Nõukogu liikmesriikide nimel ja Vietnam kiidavad käesoleva protokolliga heaks oma menetluste kohaselt. Protokolliosalised teavitavad üksteist selleks vajalike menetluste lõpuleviimisest. Heakskiitmiskirjad antakse hoiule Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati.

2. Käesolev protokoll jõustub viimase heakskiitmiskirja hoiuleandmise kuupäevale järgneva kuu esimesel päeval, kuid mitte enne raamlepingu jõustumise kuupäeva.

Artikkel 5

Käesolev protokoll koostatakse kahes eksemplaris bulgaaria, eesti, hispaania, hollandi, horvaadi, inglise, itaalia, kreeka, leedu, läti, malta, poola, portugali, prantsuse, rootsi, rumeenia, saksa, slovaki, sloveeni, soome, taani, tšehhi, ungari ja vietnami keeles, kusjuures kõik nimetatud tekstid on võrdselt autentset.

SELLE KINNITUSEKS on täievolilised esindajad käesolevale protokollile alla kirjutanud.

Koostatud ... (kuupäev) ... (koht)

EUROOPA LIIDU JA SELLE LIIKMESRIIKIDE NIMEL

VIETNAMI SOTSIALISTLIKU VABARIIGI NIMEL